

FESTIVAL

# LA LUNE

BREIZH' CULTURES ACTUELLES

# ROUSSE

Spectacles

Initiations

Fest-  
zon

Causeries

Cinema

Gastronomie

Concerts

27 MAI / 1ER JUIN 2024

# QUESTEMBERT

KISTREBERZH / QUITEMBE

[www.questembert.bzh](http://www.questembert.bzh)





Le festival de la Lune Rousse signe sa 3<sup>e</sup> édition et c'est l'occasion pour nous de redessiner les contours de son identité, qui s'oriente vers les "**Breizh'cultures actuelles**". La dynamique artistique que nous voulons partager est celle qui privilégie **le dialogue entre la culture traditionnelle d'un territoire et la création contemporaine qui en émerge**.

La richesse artistique de la Bretagne permet ces entrecroisements entre l'oralité et l'écrit, entre la danse traditionnelle et son exploration contemporaine, entre la tonalité du chant ancien et sa restitution modernisée, entre la pratique amateur et professionnelle... Autant de fils à tisser pour le plaisir de conter, raconter, enseigner, chanter, danser et s'exprimer sur la passerelle de la transmission.

La Lune Rousse fait donc le pari de cette aventure collective et artistique fabriquée d'inventions, de mélanges, de recherches, de rencontres pour que nos corps, nos chants, nos danses, nos gouailles continuent d'interagir comme des passeurs.

Cette programmation 2024, orientée en partie autour des langues régionales, vous propose un cocktail de découvertes, de connaissances, de joie, de plaisir et de rires.

Les présences de la compagnie de danse Pied en sol, du Bagad Elven, de chefs cuisiniers bretons (avis aux papilles gourmandes !), de conférenciers, de musiciens, de Yannick Jaulin, invité entre autres de la "Grande Caozerie" sur les langues régionales, et bien d'autres surprises, rythmeront cette dernière semaine du mois de mai 2024.



**Boris Lemaire, maire de Questembert**  
**Sylvaine Texier, adjointe à la culture**

IRIS CINEMA

mardi  
28 mai  
20h30

## TERMINATOR 2 (PRONONCER "DAO" !) AR VARN ZIWEZHAN

PROJECTION & RENCONTRE  
BANNAÑ HAC EMCAV  
POUR JETERIE O ENCONTERIE



En 2029, après leur échec pour éliminer Sarah Connor, les robots de Skynet programment un nouveau Terminator, le T-1000, pour retourner dans le passé et éliminer son fils John Connor, futur leader de la résistance humaine. Ce dernier programme un autre cyborg, le T-800, et l'envoie également en 1995, pour le protéger. Une seule question déterminera le sort de l'humanité : laquelle des deux machines trouvera John la première ?

Le film, projeté en breton sous-titré français, sera suivi d'un échange avec le comédien Tangi Daniel, qui prête sa voix à Arnold Schwarzenegger.

**Tarifs habituels du cinéma | Tout public avec avertissement | Durée : 2h11**



**iris** cinéma  
QUESTEMBERT



## ATELIER DE DOUBLAGE EN LANGUE BRETONNE

ATELIER ADVOUEZHIAÑ E BREZHONEG  
ENTR-DOUBLAJE EN BERTON

Découverte des métiers associés au doublage, lecture, diction...  
Comme dans un studio professionnel, vous interpréterez le texte qui défile sur la bande rythmo. Tangi Daniel, acteur et comédien de doublage depuis plus de vingt ans, sera votre meilleur allié et vous aidera à réveiller l'acteur qui est en vous !

**Gratuit | Adultes et enfants à partir de 9 ans**  
**Sur inscription : [infos@iris-cinema-questembert.com](mailto:infos@iris-cinema-questembert.com)**



IRIS CINEMA

mercredi  
29 mai  
10h00

**iris** cinéma  
QUESTEMBERT

© Ingrid Jouault

LES HALLES

mercredi  
29 mai  
15h00

PAR LE BOUT DU NOZ  
DE RONAN LE GOURIÉREC  
BAL PARENTS/ENFANTS

BAL KERENT CANT BUGALE  
RICÉDAO JENS O GARÇAILLES

Ce spectacle à danser s'appuie sur l'histoire originale de Fañch Moussara, un blaireau un peu narcoleptique. Elle est illustrée par des dessins dévoilés au fil de la narration. Les enfants accompagneront Fañch et sa famille dans leurs aventures avec des danses liées aux événements de l'histoire : Galop nantais, Rond de Saint-Vincent, Cercle circassien... Emportés par le saxophone baryton de Ronan Le Gouriérec, les enfants mèneront leurs parents « par le bout du noz ».

**Gratuit | Enfants à partir de 7 ans accompagnés d'un adulte | Petite restauration sur place**

Musique et racontage : Ronan Le Gouriérec | Histoire originale : Philippe Chasseloup, Youenn Guillard, Ronan Le Gouriérec | Mise en scène, dessins : Philippe Chasseloup | Regard extérieur : Youenn Guillard



BAR LE VINCENNES

mercredi  
29 mai  
18h00

## IRISH SESSION ABADENN SONEREZH IWERZHON SON IRLANDÈZE

Forte de son succès des années précédentes, l'Irish Session convie de nouveau les musiciens à composer autour du répertoire irlandais. Impulsé par l'école de musique, ce moment est ouvert à tous ; ceux qui ne jouent pas peuvent profiter de la musique sur la terrasse du Vincennes (si le temps le permet) ! Cette année, « Gamberis », le groupe irlandais de l'école de musique traditionnelle bretonne "Le Camber", s'associe à l'événement.

**Gratuit | Tout public**

# HISTOIRES ET CULTURES DE BRETAGNE DES ORIGINES À NOS JOURS



CONFÉRENCE INTERACTIVE, MULTIMEDIA... ET CHANTÉE !

PREZEGENN ETREOBERIAT, LIESVEDIA... HA KANET !

ASSEMBLÉE MILEPRÉSSE, INTERACTIVE... O CHANTÈ !

Depuis 2006, l'historien Jean-Jacques Monnier et le réalisateur Olivier Caillebot vulgarisent l'histoire régionale auprès de tous les publics et sous des formats très variés, notamment audiovisuels. La conférence ira piocher dans l'Histoire de la Bretagne quelques grands faits historiques qui permettront de comprendre la particularité linguistique qui s'illustre à Questembert, située aux frontières du breton et du gallo. Elle permettra aussi d'appréhender les grandes étapes qui ont construit et transformé la Bretagne. Les conférenciers appuieront leurs propos par de nombreux documents (photos et vidéos) et leur intervention sera ponctuée de chants issus des différentes époques mentionnées, interprétés pour l'occasion par les associations Andon et le Camber.

**Gratuit | Tout public**

SALE ALAN MEUR

jeudi  
30 mai  
20h30



L'ASPHODÈLE

vendredi

31 mai

19h00  
(causerie)

21h00  
(spectacle)

LA GRANDE CAOZERIE

"PARLONS DES LANGUES RÉGIONALES !"

"KOMZOMP AR YEZHOU !"

"CAOZONS DES PARLEMENTS !"

Yannick Jaulin, conteur, acteur, chanteur et dramaturge vendéen, est marqué dès l'enfance par la pratique du « parlhange », sa langue maternelle. Il en fait une de ses principales sources d'inspiration et prend parti pour les mots et les langues minoritaires face aux langues dominantes. Yannick Jaulin se plaît à chérir le génie de ces parlés, leur inventivité, leur plasticité... Pour cette causerie, il interviendra aux côtés de **Paul Molac**, député, d'**Alexandrine Mignerot**, sociolinguiste, d'**Elodie Jaffré**, chanteuse d'expression bretonne, et **Thierry Jolivet**, acteur associatif et locuteur gallophone et brito-phon. Le comédien **Anthony Sérazin** assurera, avec la radio Plum' FM, la bonne tenue de ces échanges.

Autour de quelques questions à la fois pertinentes et impertinentes sur le breton et le gallo, les intervenants viendront nourrir nos réflexions avec bonne humeur. Mettre des couleurs sur la matière grise, telle est la vocation de cette Grande Caozerie !

**12€ la soirée : causerie + spectacle (gratuit pour les moins de 10 ans)**  
**Restauration sur place (foodtrucks) pendant l'entracte**



# "CONTEUR ? CONTEUR !"

DE YANNICK JAULIN

SPECTACLE

ARVEST

ESPECTACL



A priori, à la question « est-ce que conteur est un métier d'avenir ? », Yannick Jaulin lui-même émet quelques doutes. Rejeton d'une vendée rurale, témoin d'un monde en voie de disparition, il n'aurait jamais dû survivre en milieu hostile, avec pour langue maternelle le "parlhange", dont il irrigue ses spectacles. Dans "Conteur ? Conteur !", il redessine les contours de ce sport de combat qu'est le conte. Un art paradoxal, qui consiste à inventer des fictions pour donner un sens au réel. Une joute oratoire pour faire tomber nos murs intérieurs en utilisant deux outils, sa langue et la parole symbolique. Cette langue, « inutile » pour l'époque, fondamentale pour le monde, est aussi un moyen de faire sonner autrement des récits qui ne pourraient rester que dans la pensée.

Pour cette soirée, consacrée aux langues régionales, Yannick Jaulin puisera son matériau dans sa besace d'archéologue de l'oralité, dans les échanges produits au cours de la "caozerie", mais aussi au creux de son histoire personnelle.

Texte et jeu : Yannick Jaulin (en collaboration avec le public) | Collaboration artistique : Valérie Puech | Mise en son : Fabien Girard et Jean-Bertrand André  
Création lumières : Guillaume Suzenet





samedi  
1er juin  
12h00 - 15h00

## QUESTEMBERT APPÉTIT

POP-UP CULINAIRE

EMCAV KECINAÑ

REND'OUS MANJERIE



L'association "Tu me trouveras dans la cuisine" est née en 2022 d'une envie de partager la gastronomie à travers l'organisation de "pop-ups culinaires", événements culinaires et festifs qui mettent en lien des passionnés de cuisine, des grands chefs et des producteurs locaux.

De 12h00 à 15h00, le public pourra déguster des "pintxos", bouchées gourmandes miniatures préparées en direct. Les chefs présents sont implantés dans la région et ont à cœur de surprendre les papilles en s'appuyant sur les produits locaux.



Les chefs qui ont confirmé leur participation à ce jour : **Empreinte** (Vannes), **l'Ancolie** (Rochefort-en-Terre), **Maison Cachée** (Rochefort-en-Terre), le **Vergers Perdu** (Elven), **Betty** (Lorient).

Entrée libre | Billetterie sur place (7,50€ l'unité)

Infos : [info@tumentrouverasdanslacuisine.com](mailto:info@tumentrouverasdanslacuisine.com)

© Nicolas Bocquel

LES HALLES

samedi  
1er juin  
11h30

**MENACE D'ÉCLAIRCIE**  
FANFARE  
FAÑFAR

Élevés sur une île déserte par leur mère au son de la cornemuse et de l'accordéon, les enfants cachés d'Elvis et d'Yvette Horner forment un boys band de rue déjanté. En retard d'un bon demi-siècle sur le top cinquante, ils sont pourtant convaincus d'être des stars du rock'n'roll dès qu'ils se trouvent sur un trottoir avec leurs lunettes de soleil. Empruntant autant à ZZ Top qu'à André Verchuren, leur rock acoustique survitaminé, pimenté de paso doble et de java, est composé pour servir le décalage et le mélange des genres. Emmené par des chorégraphies loufoques, le spectacle est aussi prétexte à rire des relations fraternelles.

**Gratuit | Tout public | Plusieurs passages à déguster entre 11h30 et 15h00**

Avec : Thomas Lotout (bombarde et biniou), Youen Paranthoën (accordéon et compositions), Jean-Marie Stéphant (percussions), Kerian Portebois (guitare électrique) et Nicolas Châtelet (saxophone baryton)

BAR LE VINCENNES

samedi  
1er juin  
17h00

MORWENNA & SON ORGUE DE BARBARIE

APÉRO-CONCERT

DIGOR-KALON SONEREZH

ENTAMANJERIE O SON

## BAGAD ELVEN

Le Bagad Elven réunit actuellement une centaine de musiciens répartis entre le Bagad, le Bagadig (bagad école) et l'école de musique. Le groupe évolue en seconde catégorie du championnat des Bagadoù. Son identité particulière et ses couleurs musicales vous transporteront dans différentes ambiances de l'univers breton !

Le Bagad interviendra en amont du spectacle "La Grande Roue" puis, à l'issue de ce dernier, rejouera en déambulation jusqu'à l'Asphodèle où se tiendra le fest-noz de clôture !

Gratuit | Tout public

LES HALLES

samedi  
1er juin  
19h00



PARVIS DE L'ÉGLISE

samedi  
1er juin  
19h30

**LA GRANDE ROUE**  
DE LA CIE "PIED EN SOL"  
DANSE CONTEMPORAINE  
DAÑS A VREMAÑ  
DANSE D'ASTOUR



La dernière création de la compagnie Pied en Sol s'inspire du Rond de Saint-Vincent. Cette danse dynamique, hypnotique, communautaire et solaire est une véritable transe collective. D'une grande simplicité et pleine de profondeur, elle est aussi ancrée dans la terre. Elle se dansait traditionnellement pour se délasser d'une semaine de travail, et lors des mariages. Six danseurs inspirés par des esthétiques différentes (danse contemporaine, traditionnelle, hip hop...) sont accompagnés par la voix puissante de Mathieu Hamon et la musique de Wenceslas Hervieux. Leurs mains se joignent, leurs pieds frappent le sol en rythme, un cercle se forme puis se défait. Des mouvements qui nous paraissent familiers sont ici composés, recomposés, en un mot : réinventés.

Un spectacle à partager en famille : entrez dans la danse !

**Gratuit | Tout public | Durée : 50 minutes**

Chorégraphie : Brigitte Trémelot et Denis Madeleine | Interprétation : Stéphanie Gaillard, Maxime Herviou, Yann Hervé, Dominique Le Marrec, Brigitte Trémelot, Denis Madeleine  
Chant : Mathieu Hamon | Création musicale : Wenceslas Hervieux

L'ASPHODÈLE

samedi  
1er juin  
21h00

FEST NOZ  
DE CLOTURE



## 21H00 LITHA

Composé de Louise Hamon-Merand (violon, chant), de Nolwenn Baudu (accordéon, harpe, step-dance et chœurs) et de Lucile Marciniak (violon, chœurs), "Litha" rend hommage au solstice d'été. Alliance d'un duo de musique irlandaise et d'un duo de musique de Haute-Bretagne, le groupe propose un répertoire à danser énergique, de la scottish à la ridée.

## 22H30 LOENED FALL

Entre Loened Fall et les danseurs, c'est une longue histoire de partage, de fantaisie et de simplicité. Deux fameux chanteurs de kan ha diskan (Marthe Vassallo et Ronan Gueblez), une guitare passionnée (Marc Thouénon), un violon acrobate (Hervé Bertho), une bombarde mélodique et énergique (Ronan Le Dissez), le goût de la danse, la liberté des notes et des mots. La pulsation devient une évidence, la musique se fait tour à tour sauvage, romantique, goguenarde, enflammée.



© Tanguy Marchand



## OOHOO MODKOZMIK

Composé de Louri Derrien (trompette, chant), William Nicolas (saxophone, chant) et Clément Dallot (claviers, moog, stomp box), ce trio à l'énergie rurale et au groove profond sillonne les festoù-noz depuis 2017. Tantôt la trompette et le saxophone se questionnent et se répondent comme un couple de sonneurs, tantôt l'un porte l'autre en se fondant dans les sons de claviers obstinés. Quand le chant arrive, il prend la tête et guide la danse d'un pas sûr...

## INTERGROUPE



## SERVANE LEDUNOIS

Un oud ? Des langues étrangères ? Dans un Fest Noz ? Et pourquoi pas... Entre les concerts, le oud de Servane Ledunois scandera des airs bretons teintés de saveurs d'Orient.

**8€ la soirée fest-noz (gratuit pour les moins de 10 ans) | Restauration (foodtruck) et buvette sur place**

SALLE ALAN MEUR

lundi  
27 mai  
20h00



## INITIATIONS

### INITIATION AU CHANT EN BRETON

Animée par Lena Kerneur et proposée par l'association Andon, cette initiation abordera un répertoire varié : airs traditionnels (vannetais et ailleurs), chants populaires et modernes. La connaissance du breton n'est pas obligatoire.

**Tout public | Durée : 1h15**

**Inscription conseillée : [info@andon.bzh](mailto:info@andon.bzh)**

### INITIATION À LA LANGUE BRETONNE POUR LES TOUT-PETITS (0-5 ANS)

L'association Andon propose un éveil à la langue bretonne pour les tout-petits à l'aide de comptines, d'histoires, de chants... La séance, animée par Laorañs (formatrice de breton et médiatrice du livre) est suivie d'un échange avec les parents sur la transmission du breton.

**Enfants de 0 à 5 ans | Durée : 45 min**

**Inscription : [mediatheque@mairiequestembert.bzh](mailto:mediatheque@mairiequestembert.bzh)**

MÉDIATHÈQUE

mercredi  
29 mai  
10h00 et  
11h00



SALLE DES BUTTES

mercredi  
29 mai  
14h30



### INITIATION À LA DANSE BRETONNE

L'association Dañsal e Kistreberzh vous invite salle Juliette Mesnard à une initiation à la danse bretonne. Le cours sera animé par Michel Thomas (membre du cercle celtique de Vannes) et suivi d'un moment convivial.

**Tout public | Durée : 2h00**

**Inscription conseillée : [dansalekistreberzh@gmail.com](mailto:dansalekistreberzh@gmail.com)**



## ABADENNOÙ TAÑVA

## GOÛTERIYS

### INITIATION AU CHANT DE HAUTE BRETAGNE

Animée par Yannick Gargam, chanteuse de répertoire traditionnel, cette initiation est ouverte à tous sans niveau spécifique. Interprété en français, le répertoire inclura du chant à danser, mais aussi des mélodies, des marches...

**Tout public | Durée : 1h30**

**Inscription conseillée : [assocamber@yahoo.fr](mailto:assocamber@yahoo.fr)**

SALLE ALAN MEUR

mercredi  
29 mai  
20h30



MEDIATHÈQUE

samedi  
1er juin  
10h00



### INITIATION INSTRUMENTALE

Le Camber propose une découverte de l'accordéon diatonique et du violon, lors d'un temps d'échange avec les professeurs et les élèves du Camber. Au programme : mini-concert, découverte interactive du fonctionnement et de l'histoire des instruments, et initiation possible.

**Tout public | Durée : 2h00**

**Sans inscription | Infos : [assocamber@yahoo.fr](mailto:assocamber@yahoo.fr)**

### INITIATION À LA DANSE BRETONNE

L'association Er Lann Eur anime des Fest Noz et Deiz depuis une vingtaine d'années. Cette initiation est ouverte à tous, petits et grands. Et si le cœur vous en dit, vous pourrez mettre en pratique avec le fest-noz qui suit !

**Tout public | Durée : 1h00**

**Sans inscription**

L'ASPHODÈLE

samedi  
1er juin  
19h45



## LUNDI 27 MAI

**INITIATION**  
au chant en breton  
**20h00, Alan Meur**

## MARDI 28 MAI

**PROJECTION et RENCONTRE**  
« Terminator 2 » (prononcer Dao!) en breton sous-titré français  
et rencontre avec Tangi Daniel, comédien  
**20h30, Iris Cinema**

## MERCREDI 29 MAI

**ATELIER**  
doublage en breton  
**10h00, Iris Cinema**

**INITIATION**  
à la langue bretonne  
pour les tout-petits (0-5 ans)  
**10h00 et 11h00, Médiathèque**

**BAL**  
**ENFANTS/PARENTS**  
« Par le Bout du Noz »  
**15h00, les Halles**

**INITIATION**  
à la danse bretonne  
**14h30, les Buttes**

**IRISH SESSION**  
**18h00, bar le Vincennes**

**INITIATION**  
au chant de Haute-Bretagne  
**20h30, Alan Meur**

# COMPLET

**JEUDI 30 MAI**

## CONFERENCE

de Jean-Jacques Monnier et Olivier Caillebot  
« Histoires et cultures de Bretagne des origines à nos jours »  
**20h30, salle Alan Meur**

**VENDREDI 31 MAI**

**CAUSERIE** « Parlons des langues régionales »  
+ **SPECTACLE** « Conteur ? Conteur ! » de Yannick Jaulin  
**19h00, l'Asphodèle, 12€**

**SAMEDI 1<sup>ER</sup> JUIN**

## FANFARE

Menace d'Eclaircie  
**11h30-15h00, les Halles**

## INITIATION

instrumentale  
**10h00, Médiathèque**

## POP-UP CULINAIRE

« Questembert Appétit »  
dégustations gastronomiques  
**12h00-15h00, les Halles**

## APERO CONCERT

**17h00, bar le Vincennes**  
Morwenna  
et son orgue de Barbarie

## BAGAD Elven

+ **SPECTACLE** « La Grande Roue »  
**19h00, les Halles**

## INITIATION

à la danse bretonne  
**19h45, l'Asphodèle**

## FEST-NOZ

Litha + Loened Fall  
+ Modkozmik  
**21h00, l'Asphodèle, 8€**

# BILLETTERIE

**vendredi 31 mai**

causerie + spectacle

**12€ | gratuit pour les moins de 10 ans**

**samedi 1<sup>er</sup> juin**

soirée fest-noz

**8€ | gratuit pour les moins de 10 ans**

**offre préférentielle**

pass 2 jours (vendredi + samedi)

**15€**

Les billets sont en vente sur [www.questembert.bzh](http://www.questembert.bzh),  
à l'Office du Tourisme et à l'Asphodèle le soir-même.

# REMERCIEMENTS

Les associations de culture bretonne impliquées dans l'organisation du festival : Andon, Le Camber, Dañsal E Kistreberzh, Er Lann Eur.

L'Asphodèle, la Médiathèque, l'École de Musique, l'Iris Cinéma et l'association Dizale, Rochefort-en-Terre Tourisme, la Ressourcerie, le bar Le Vincennes, l'association "Tu me trouveras dans la cuisine" et les restaurateurs partenaires de "Questembert Appétit", les foodtrucks "Au coeur de la Galette", "La Toquée" et "Crêperie du Blavet", la radio Plum'FM.

Les membres du comité culture et les bénévoles impliqués dans l'organisation du festival.

Le Département du Morbihan.

**Merci à tous !**